

Tự làm một tạp chí/Phiên bản in

Lưu ý: phiên bản mới nhất của quyển sách này có thể tìm thấy ở http://vi.wikibooks.org/wiki/Tự_làm_một_tạp_chi

Viết các trang

Cách bạn viết và trình bày các trang tùy thuộc vào việc zine của bạn có chủ đề gì. Nếu là zine truyện tranh bạn tự vẽ thì tất nhiên bạn phải vẽ chúng vào. Nếu là zine đăng tin tức thì bạn phải sắp xếp các đề mục cho hợp lý. Vân vân và vân vân. Như đã nói ở phần giới thiệu, quyển sách này không đi sâu vào từng chủ đề của zine mà chỉ hướng dẫn một số điểm then chốt.

Một số cân nhắc chung

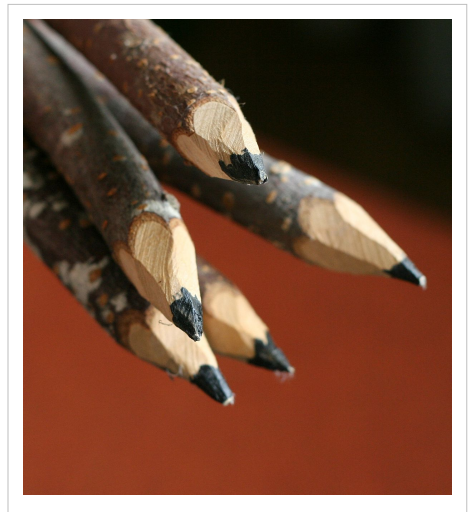
- **Mực màu sẽ tốn kém hơn mực trắng đen rất nhiều** trong việc in ấn, sao ra nhiều bản. Đó là lý do tại sao phần lớn báo bạn đọc hằng ngày in trắng đen. Có rất nhiều cách để làm cho zine của bạn 'màu sắc' hơn. Bạn có thể sử dụng giấy để can màu làm bì hoặc in màu một hai trang (hoặc một góc nhỏ của trang, ví dụ như tiêu đề) hay bạn có thể dùng bút màu tô lên chúng sau khi đã sao ra nhiều bản.
- Nếu bạn dùng máy in hoặc máy photocopy để in các trang của mình, có thể bạn sẽ thấy chúng không in hết trang, bỏ sót một phần rìa cạnh giấy. Bạn nên in một bản thử nghiệm trước.
- Khi photocopy, độ đậm nhạt của trang có thể sẽ không hiển thị tốt. Trang zine chỉ có màu đen và trắng, không có các sắc thái đậm nhạt khác sẽ cho kết quả photocopy tốt nhất.

Vật liệu

Bút bi/bút chì...

Bạn có thể viết tay các bài viết của mình hoặc tự vẽ một số ảnh minh họa. Trong nhiều trường hợp, kết quả rất tuyệt!

- Nên nhớ, bạn viết các trang làm sao để có thể photocopy tốt - nếu bạn photocopy chữ và hình ảnh tạo bởi **bút chì** thì thường kết quả in ra rất **nhạt**. **Bút bi cũng có thể cho kết quả in nhạt** Do đó, bạn nên chỉnh lại tùy chọn độ sáng (brightness) trên máy photocopy hoặc scan vào máy tính. Ảnh đã scan vào máy có thể điều chỉnh không chỉ độ sáng mà còn nhiều thuộc tính khác. Bạn cũng có thể dùng bút chì tô đề lên các chữ. Dù lúc đầu có dấu 2 hàng bút đề lên nhau nhưng khi photocopy, đường này mất nên kết quả thường khá đẹp.



Máy tính

Máy tính có thể thực hiện hầu như tất cả mọi thứ: viết, vẽ, thêm bảng, thêm hình từ camera, điện thoại, scan các ảnh bên ngoài,... Quyển sách này không đi sâu vào hướng dẫn từng tính năng một.

- Nếu zine của bạn chỉ toàn chữ thì một chương trình soạn thảo văn bản như Microsoft Word hoặc LibreOffice là đủ. Trong khi Microsoft Word có bản quyền tính phí và mã nguồn đóng thì LibreOffice hoàn toàn miễn phí và mã nguồn mở. Chắc chắn bạn nên thử dùng LibreOffice.
- Nếu bạn muốn zine của mình rực rỡ, đầy họa tiết trang trí thì chỉ một chương trình soạn thảo có thể không đủ. Bạn có thể dùng thêm một chương trình đồ họa, hoặc đánh máy bài viết của mình, in nó ra rồi cắt/dán hay làm bất kỳ hình thức nào khác để trang trí/sắp xếp bài viết cho đẹp hơn.
- Phần lớn chương trình soạn thảo cho phép bạn chia cột các trang. Ví dụ bạn định dạng trang nằm ngang rồi dùng 'chia cột' (column) để chia trang ra làm hai, mỗi phần là một cột. Tính năng này giúp bạn phân loại đề mục theo cột và dễ dàng gấp lại khi cần.
- Nếu bạn thường xuyên cần chỉnh sửa hình ảnh, một **chương trình đồ họa** tốt là cần thiết. (chương trình "Paint" trong Windows thực sự không giúp được nhiều!) Các phần mềm thu phí như Photoshop và Paintshop Pro rất nổi tiếng và rất tốt. Nếu bạn không đủ khả năng để mua chúng, và nếu bạn không muốn sử dụng bản vi phạm bản quyền (và luật pháp) của chúng đang bán tràn lan ở các tiệm phần mềm vi tính, hoặc kể cả khi bạn có khả năng mua bản gốc, bạn nên thử sử dụng một chương trình đồ họa tên GIMP (<http://www.gimp.org>). Chương trình này rất tốt, có đầy đủ tính năng không kém gì các phần mềm thu phí. Inkscape (<http://inkscape.org>) cũng là một chương trình đồ họa tốt, nhất là cho đồ họa vector. Scribus (<http://www.scribus.net>) chuyên hỗ trợ soạn thảo tư liệu để xuất bản. Cả ba phần mềm trên đều miễn phí, mã nguồn mở.
- LaTeX - chương trình soạn thảo văn bản chuyên nghiệp (và miễn phí), đặc biệt thích hợp cho những zine về Toán hoặc các ngành khoa học khác.



Cắt và dán thủ công

Trong quá trình làm zine, có thể bạn sẽ phải dùng đến kéo và keo dán. Đó có thể là một tư liệu bên ngoài không có sẵn trên máy tính, hoặc một vài họa tiết bạn tự làm,...

Nên nhớ độ đậm nhạt ảnh hưởng chất lượng các bản sao. Và cũng nên nhớ rằng nếu bạn cắt và dán một tấm ảnh từ giấy bóng, loáng (ví dụ như trang bìa các tạp chí) thì chất lượng các bản sao sẽ rất tệ do bề mặt chúng phản chiếu ánh sáng khi máy photocopy lướt qua. Kết quả là bạn sẽ có cả một vùng trắng xóa hoặc trắng mờ trên các bản sao thay vì tấm ảnh mà bạn mong muốn.

Nếu bạn cắt và dán rất nhiều, bạn có thể **scan** chúng vào máy tính để có một bản sao gốc không có các đường viền và chỗ phồng lên do keo dán.

Hình ảnh

Hiếm khi hình ảnh cho kết quả photocopy đẹp. Bạn nên chọn ảnh nào có độ tương phản cao (tức các phần trên tấm ảnh có độ đậm nhạt khác biệt lớn: ví dụ màu trắng và đen có độ đậm nhạt khác biệt lớn nhất, trong khi màu vàng và màu xanh chuối có độ đậm nhạt khác nhau ít). Chọn tấm ảnh có ít chi tiết (ví dụ một khuôn mặt thay vì một đám đông) và không quá tối. Nếu có thể, bạn nên scan vào máy tính tấm ảnh bạn chọn và chỉnh lại độ sáng - brightness và **tăng độ tương phản - contrast**, rồi in nó ra, dán vào zine.

Khâu, may thủ công

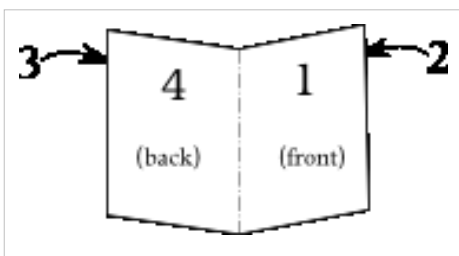
Thay vì dán, bạn có thể đan, khâu, may một phần hoặc toàn bộ zine của mình. Các zine làm bằng cách này vẫn photocopy được (dù vậy nội dung vẫn phải có độ tương phản tốt). Zine của bạn sẽ rất đẹp nếu bạn biết cách khâu từng mũi viền lên các ảnh, hoặc đính thêm vài vật nhỏ xinh xắn bạn khâu, nhưng tất nhiên bạn phải có kiên nhẫn...

=Ghép các trang lại với nhau: đóng gáy, khâu gáy, gấp .v.v...

Một vài cách gấp trang zine

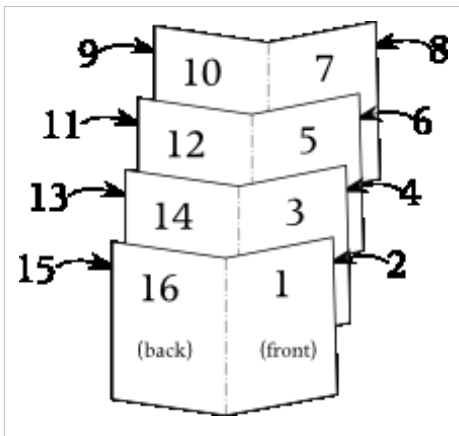
Dưới đây là một vài cách gấp trang phổ biến. Chúng ta bắt đầu bằng việc xem một trang zine được gấp như thế nào để tạo ra nhiều trang nhỏ, nhưng thường thì người ta cần nhiều trang hơn thế nữa nên phần sau sẽ hướng dẫn bạn cách ghép các trang rời lại với nhau.

Folio (gấp làm hai)



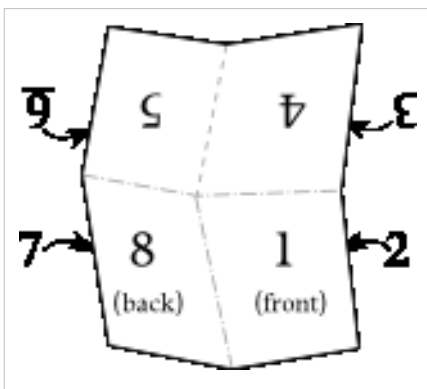
Như tên gọi, bạn chỉ việc gấp tờ giấy làm hai. Bạn có thể dùng tính năng chia cột (column) của chương trình soạn thảo để phân chia nội dung vào 2 phần của trang giấy, hoặc tự kẻ một đường ở chính giữa rồi viết nội dung lên từng nửa tờ.

Hình vẽ bên trái thể hiện thứ tự cho một zine 4 trang. Nếu muốn có nhiều trang hơn, bạn phải ghép nhiều tờ lại với nhau. (**front** nghĩa là mặt trước, **back** nghĩa là mặt sau)



Lưu ý rằng thứ tự các trang có thể không giống như những gì bạn nghĩ, nhất là nếu bạn chưa có kinh nghiệm trong việc này. Các trang sẽ không ngoan ngoãn chịu đánh số thứ tự 1, 2, 3, 4 và cứ tiếp tục như thế. Hình vẽ bên phải đánh số trang cho một quyển zine gồm 4 tờ ghép lại với nhau (để tạo ra một zine 16 trang)

Quarto (gấp làm bốn)



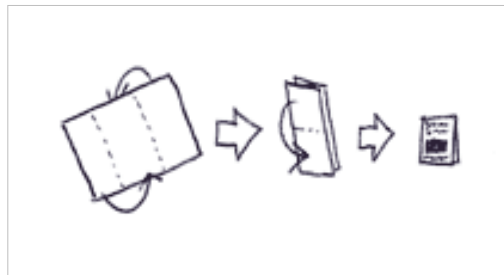
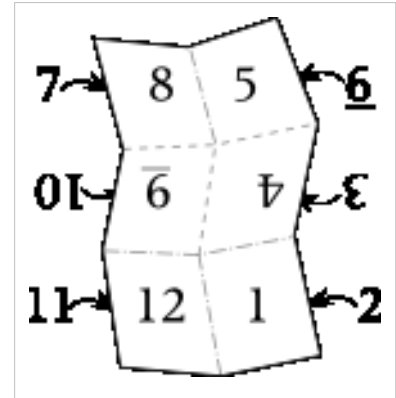
Cách gấp này làm cho một vài trang bị ngược so với các trang khác, hơi khó để trình bày trong phần mềm soạn thảo. Nhưng bạn cũng có thể cắt và dán...

Sau khi gấp lại, cắt 2 đường ở đầu quyển zine (nhớ dùng cắt đứt).

Gấp làm sáu

Cách gấp này (với khổ giấy chuẩn như A4,...) cho bạn một zine hình vuông khá đẹp

Đầu tiên gấp tờ giấy làm ba theo hình chữ Z (tức gấp làm ba theo kiểu zigzag, mỗi cạnh của chữ Z ứng với một trang được gấp), sau đó gấp đôi lại. Lấy kéo cắt tách rời các trang ra (nhớ đừng cắt đứt).



Cắt các trang

Nếu bạn dự định làm rất nhiều bản zine, việc cắt, tĩa các trang sẽ rất mệt và làm chậm tiến độ. Bạn nên tìm một **máy xén giấy**, có thể mua tại nhiều tiệm văn phòng phẩm lớn hoặc các trang trên mạng.

Ghép nhiều tờ lại với nhau

Nếu zine của bạn chỉ gồm một tờ giấy (được gấp thành hai, thành ba hay thành sáu như trên), bạn không cần phải 'ghép' chúng lại. Nhưng nếu bạn cần nhiều trang hơn, những hướng dẫn sau sẽ giúp bạn làm điều đó.

Không làm gì cả

Tôi đã từng thấy rất nhiều zine không dính các tờ lại với nhau. Chắc chắn cách này dễ thực hiện, ít tốn công sức hơn nhưng cũng có nguy cơ làm cho zine của bạn lỏng lẻo, dễ rơi rớt.. Tùy vào bạn, bạn sẽ quyết định có nên đóng các tờ lại với nhau hay không.

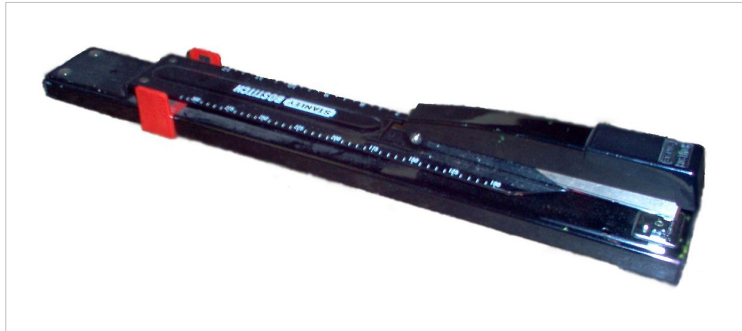
Bấm kim

Bấm kim là một dụng cụ đơn giản, dễ sử dụng và rẻ tiền. Nó có thể đóng khá đẹp một quyển zine nhỏ. Nhưng nếu zine của bạn gồm rất nhiều tờ (do đó nó dày lên), một cái bấm kim bình thường sẽ không đi hết các trang!

Bạn có thể tới các tiệm văn phòng phẩm lớn để mua một cái bấm 'tay dài', loại to hơn một chút. Nhiều trang trên mạng cũng bán sản phẩm này. Bạn cũng có thể hỏi mượn một cái ở thư viện hay trường đại học gần nhà (nhớ đem theo hộp kim bấm của bạn). Hoặc nếu bạn không có



tiền, bạn có thể dùng cái bấm kim bình thường, mở nó ra, đặt nó nằm lên sàn, đặt quyển zine bạn lên, lấy một cái khăn (hoặc tấm vải dày) phủ lên rồi đập mạnh cái bấm kim xuống. Sau đó bạn lấy cái khăn ra, dùng thước hoặc một con dao cùn ép cái kim bấm xuống. Cách này chỉ có hiệu quả với zine không có nhiều trang lắm. Xin lưu ý rằng bạn đừng dùng dao quá bén. Dao bén sẽ có thể in dấu lên trang zine hoặc lên tay của bạn!



Nếu bạn dự định làm một quyển zine rất dày (khoảng 20 tờ trở lên), bạn nên mua một cái bấm kim cỡ lớn, có thể bấm được nhiều tờ, giá khoảng 150,000 đồng. Cỡ bấm quá nhiều trang bằng cái bấm kim bình thường có thể làm hư nó.

Một điểm thú vị về các tiệm photocopy là họ có thể bấm kim giúp bạn. Dĩ nhiên bạn phải trả nhiều tiền hơn...

Khâu, khâu, buộc gáy

Bạn có thể đục lỗ (thường thì 3 hoặc 5 lỗ là đẹp) vào rìa trang giấy bằng một cây kim và dùng chỉ để buộc các trang lại. Ví dụ nếu bạn đục 3 lỗ, bạn có thể buộc các trang theo đường số 8. Cách buộc này rất đẹp.

Bạn nên thử tập buộc zine theo cách ở trên nếu bạn muốn tự mình xuất bản những gì nặng hơn một chút, ví dụ như quyển tiểu thuyết của bạn chẳng hạn! do nó là bước căn bản đầu tiên của việc đóng một quyển sách. Có ít nhất một nguồn tham khảo thêm về cách đóng một quyển sách tự làm ở phần Tham khảo thêm.

Dây

Bạn có thể dùng một cái bấm lỗ để tạo một hay hai lỗ xuyên qua các tờ giấy, rồi buộc lại bằng một sợi dây. Đừng buộc chặt quá nếu không sẽ không thể lật tốt các trang.

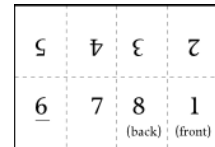
Các zine một tờ

Phần trên đã giới thiệu một số cách gấp zine chỉ gồm tờ giấy. Bạn cũng có thể không cắt theo hướng dẫn mà để nguyên như vậy. Cách làm đó dĩ nhiên không tạo nên một zine giống như một quyển sách, do bạn phải lật qua lật lại khi xem các trang. Nhưng tùy vào bạn. Biết đâu được nó thích hợp với bạn.

Quyển zine huyền bí!

Đây là kiểu gấp zine tôi thích nhất, rất gọn gàng và rất đẹp! Tất cả 8 trang đều nằm trên một mặt giấy, thuận tiện cho việc photocopy. Bạn cũng có thể viết nội dung sang mặt bên kia để người đọc có thể xem khi họ lật trái quyển zine. Đây là các bước:

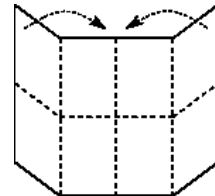
Thiết kế zine của bạn trên một mặt giấy, thứ tự các trang như hình bên, nội dung của trang nào cùng chiều với chiều số thứ tự trang đó:



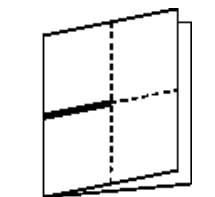
Gấp đôi tạo nếp:



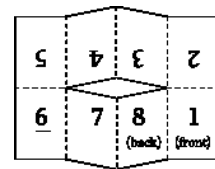
Gấp tiếp hai bên tờ giấy làm đôi, điều này sẽ chia chiều dài tờ giấy làm bốn:



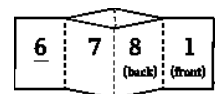
Mở ra, gấp đôi theo chiều dài, cắt một đoạn như hình bên - bạn cần cắt cả hai lớp giấy, nhưng chỉ cắt đến điểm giao hai nếp giấy bạn mới gấp:



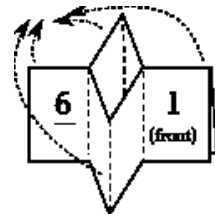
Mở ra. Zine của bạn bây giờ có một đường cắt ở chính giữa giống như hình bên:



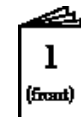
Gấp theo chiều dọc:



Đẩy nhẹ hai đầu tờ giấy vào phía trong để đường cắt bị đẩy ra phía trước và phía sau (tạo thành dấu chữ thập). Gấp các trang lại sao cho trang nhất ở vị trí đầu tiên:



Hoàn tất! Bạn đã có một quyển zine nhỏ gọn với 8 trang (hoặc 16 trang nếu bạn cũng làm tương tự cho mặt bên kia) mà không cần phải dán keo hoặc đóng gáy:



In ra nhiều bản

Hand-making

Hand-making is a good option if you're making very few indeed, or if it's based on crafty stuff, or a series of one-off things. Otherwise, remember that you've got every right to combine hand-making techniques with other techniques, such as photocopying the whole zine then sewing a front cover (or whatever).

Photocopiers



Photocopiers are a big thing in zine-making, whether it's subtle use of the photocopier at work (or so I've heard) or the photocopier in the library. Some photocopiers will even do your stapling for you, which is very kind.

Many photocopiers do not copy all the way to the edge of the page, and some have quirks about the way they photocopy different shades/colours, so it's a good idea to try a print-run out once or twice and see if you can get it looking good, before you dial in "500" and press Go. It's a good idea to get used to a specific photocopier's quirks and then stick with that one, to avoid giving yourself a new set of headaches.

Computer printers

If you have a computer and a printer at home then it can be easy to print things out yourself, especially if you're not doing many. But after a while it gets:

1. **Expensive.** Printer ink is really quite expensive, and (especially if you have any pages with large amounts of black on them) you'll be using up printer ink faster than you can possibly imagine...
2. **Frustrating.** This is particularly true if you're doing double-sided things but your printer doesn't do double-sided, because you need to do a lot of sitting there feeding printed sheets back into the printer in the correct order/orientation/etc, and it can go wrong quite a lot too. It can also go a bit wrong because the printed sheets might be a bit damp or crinkly, so the printer goes a bit wrong in feeding the paper back in. Then there's also the stuff about getting it all to print out so all the folds line up nicely.

Anyway. If you are using your own printer then here are some tips:

- Remember to make sure it'll fit on the page. Most printers don't print right to the edge of the paper, which means that either the edges of what you've designed will be chopped off, or it'll be printed out slightly smaller than maybe you expected. You might find you need to leave an empty border around your work so that nothing gets chopped off.
- Do a bit of experimenting then **make a template**. Draw some lines (or try and set appropriate borders) in your software, print them out, fiddle about and repeat until you've got it about right, and save that file. You can use this as a basis for your pages then delete/hide any guiding lines before you print the pages out. This webpage has a couple of examples of templates: <http://www.footprinters.co.uk/layout.htm>
- A quick rule of thumb: if your zine doesn't fit in the page, resize it (in the print preferences or whatever) to about 97%.

Getting them printed

If you're strongly into DIY or anarchist things you might not want to use a company to print the things for you, and that's fine. But if not:

If you're getting to the point where you're making a lot of copies (more than a few dozen) then it's probably cheaper and easier to get the zines printed on your behalf, and will get you more uniform results. Of course there are various limitations with this: the printing companies are not likely to be willing to print every fourth page using tracing paper, for example. But you could easily get a printing company to make the zines and then do some "post-processing" on the zines to add your preferred cross-stitch/hole-punch/felt-tip customizations, which is quite a nice way of combining interestingness with painless production.

Printing companies typically vary **a lot** when it comes to pricing, so make sure you ask around for different prices. They can also vary in **helpfulness**, and this can be quite important. Does the company look small and friendly? A small friendly company may be more inclined to spend time talking to you and making sure they get it right. Double points if the website gives the name, photo and direct phone number of the person who gives quotes.

Check: are they happy to do small print runs? Check that "small print run" means 50 rather than 50,000.

You don't particularly need to pick a nearby printers, because delivery is often included or inexpensive.

What info to tell the print shop

- What the finished zine will look like (e.g. 12-page A6 booklet)
- How many copies you want printed
- What weight of paper you want (e.g. 80gsm is normal printer paper, 120gsm is thick paper... ask them for advice if you're not sure)
- The color and shininess of the paper (e.g. white, glossy)
- What colors of ink you need (e.g. black, black and red, or full colour)
- If you want it delivered and how soon you need it done
- How you'll provide the original copy - either electronically (PDF, Word, jpg, by CD, email, etc) or 'camera ready' (on paper)



You can get your zine printed for you at businesses all over the world

Nguồn và người đóng góp vào bài

Tự làm một tạp chí/Phiên bản in *Nguồn:* <http://vi.wikibooks.org/w/index.php?oldid=59949> *Người đóng góp:* AmieKim

Nguồn, giấy phép, và người đóng góp vào hình

Image:Pencil.jpg *Nguồn:* http://vi.wikibooks.org/w/index.php?title=Tập_tin:Pencil.jpg *Giấy phép:* Creative Commons Attribution 2.0 *Người đóng góp:* FlickrLickr, FlickreviewR

Image:Toughbook-cf-m34 4.jpg *Nguồn:* http://vi.wikibooks.org/w/index.php?title=Tập_tin:Toughbook-cf-m34_4.jpg *Giấy phép:* không rõ *Người đóng góp:* Bercik

Image:Zinemaking-folding-folio1.png *Nguồn:* http://vi.wikibooks.org/w/index.php?title=Tập_tin:Zinemaking-folding-folio1.png *Giấy phép:* không rõ *Người đóng góp:* AmieKim

Image:Zinemaking-folding-folio4.png *Nguồn:* http://vi.wikibooks.org/w/index.php?title=Tập_tin:Zinemaking-folding-folio4.png *Giấy phép:* không rõ *Người đóng góp:* AmieKim

Image:Zinemaking-folding-quarto.png *Nguồn:* http://vi.wikibooks.org/w/index.php?title=Tập_tin:Zinemaking-folding-quarto.png *Giấy phép:* không rõ *Người đóng góp:* AmieKim

Image:Zinemaking-folding-sixo.png *Nguồn:* http://vi.wikibooks.org/w/index.php?title=Tập_tin:Zinemaking-folding-sixo.png *Giấy phép:* không rõ *Người đóng góp:* AmieKim

Image:Howtofold.png *Nguồn:* http://vi.wikibooks.org/w/index.php?title=Tập_tin:Howtofold.png *Giấy phép:* không rõ *Người đóng góp:* AmieKim

Image:Stapler-swingline-red.jpg *Nguồn:* http://vi.wikibooks.org/w/index.php?title=Tập_tin:Stapler-swingline-red.jpg *Giấy phép:* GNU Free Documentation License *Người đóng góp:* Daniel Manrique (roadmr@entropia.com.mx)

Image:SaddleStapler.jpg *Nguồn:* http://vi.wikibooks.org/w/index.php?title=Tập_tin:SaddleStapler.jpg *Giấy phép:* Public Domain *Người đóng góp:* Chris 73, Spellcheck

Image:Zinemaking-folding-8cut-plan.png *Nguồn:* http://vi.wikibooks.org/w/index.php?title=Tập_tin:Zinemaking-folding-8cut-plan.png *Giấy phép:* Creative Commons Attribution-Sharealike 3.0 *Người đóng góp:* Mclđ

Image:Zinemaking-folding-8cut-1.png *Nguồn:* http://vi.wikibooks.org/w/index.php?title=Tập_tin:Zinemaking-folding-8cut-1.png *Giấy phép:* Creative Commons Attribution-Sharealike 3.0 *Người đóng góp:* Mclđ

Image:Zinemaking-folding-8cut-2.png *Nguồn:* http://vi.wikibooks.org/w/index.php?title=Tập_tin:Zinemaking-folding-8cut-2.png *Giấy phép:* Creative Commons Attribution-Sharealike 3.0 *Người đóng góp:* Mclđ

Image:Zinemaking-folding-8cut-3.png *Nguồn:* http://vi.wikibooks.org/w/index.php?title=Tập_tin:Zinemaking-folding-8cut-3.png *Giấy phép:* Creative Commons Attribution-Sharealike 3.0 *Người đóng góp:* Mclđ

Image:Zinemaking-folding-8cut-4.png *Nguồn:* http://vi.wikibooks.org/w/index.php?title=Tập_tin:Zinemaking-folding-8cut-4.png *Giấy phép:* Creative Commons Attribution-Sharealike 3.0 *Người đóng góp:* Mclđ

Image:Zinemaking-folding-8cut-5.png *Nguồn:* http://vi.wikibooks.org/w/index.php?title=Tập_tin:Zinemaking-folding-8cut-5.png *Giấy phép:* Creative Commons Attribution-Sharealike 3.0 *Người đóng góp:* Mclđ

Image:Zinemaking-folding-8cut-6.png *Nguồn:* http://vi.wikibooks.org/w/index.php?title=Tập_tin:Zinemaking-folding-8cut-6.png *Giấy phép:* Creative Commons Attribution-Sharealike 3.0 *Người đóng góp:* Mclđ

Image:Zinemaking-folding-8cut-7.png *Nguồn:* http://vi.wikibooks.org/w/index.php?title=Tập_tin:Zinemaking-folding-8cut-7.png *Giấy phép:* Creative Commons Attribution-Sharealike 3.0 *Người đóng góp:* Mclđ

Image:Canon ir2270.jpg *Nguồn:* http://vi.wikibooks.org/w/index.php?title=Tập_tin:Canon_ir2270.jpg *Giấy phép:* GNU Free Documentation License *Người đóng góp:* BrokenSphere, Fir0002, Luis Dantas, Qurren

Image:Xerox_stand_in_Mumbai.jpg *Nguồn:* http://vi.wikibooks.org/w/index.php?title=Tập_tin:Xerox_stand_in_Mumbai.jpg *Giấy phép:* Creative Commons Attribution-Sharealike 3.0 *Người đóng góp:* Adrian Sulc

Giấy phép

Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0 Unported
[//creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/](http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/)